

医療的ケア児等コーディネーターにご相談ください！

Kumonsulta na sa coordinator para sa mga batang may medical complexity!

医療的ケアってなに？

Ano ang special health care?

心身の機能に障がいがあり、呼吸や栄養摂取、排せつの際に医療機器やケアが必要な方に対し、保護者が家庭等で行うケアです。

Ito ay pangangalagang ibinibigay ng mga magulang o tagapag-alaga sa tahanan o iba pang mga lugar para sa mga may kapansanan sa pag-iisip o pisikal at nangangailangan ng kagamitang medikal o pangangalaga para sa paghinga, nutrisyon, at pagdumi.

※たんの吸引、経管栄養、気管切開部の衛生管理、導尿など
恒常的に医療的ケアが必要な児童を医療的ケア児といいます。

* Ang mga bata na nangangailangan ng special health care tulad ng paghigop ng plema, pagpapakain gamit ang tubo, pamamahala sa kalinisan ng tracheostomy, urinary catheterization, atbp. ay tinatawag na mga batang may medical complexity.

医療的ケア児等コーディネーターって何をする人？

Ano ang ginagawa ng coordinator para sa mga batang may medical complexity?

医療的ケアを必要とする方（医療的ケア児等）と、保健・医療・福祉・教育・保育などの社会資源をつなぐ人です。

Sila ay mga taong nag-uugnay sa mga taong nangangailangan ng medical care (mga batang may medical complexity, atbp.) sa mga mapagkukunang panlipunan tulad ng kalusugan, pangangalagang medikal, welfare, edukasyon, at pangangalaga sa bata.

医療的ケアが必要な方で、生活や地域の支援で困ったことがある場合は、
いつでもお気軽にご相談ください！

Kung kailangan mo ng medical care at kailangan mo ng tulong sa iyong
pang-araw-araw na buhay o suporta mula sa komunidad, huwag mag-
atubiling makipag-ugnayan sa amin anumang oras!

医療的ケア児等コーディネーターの連絡先

Contact information ng mga coordinator para sa medical care ng mga
bata

小牧市社会福祉協議会 ふれあい総合相談支援センター

Komaki City Council of Social Welfare

Fureai General Consultation Support Center

住所 小牧市小牧 5－4 0 7

Address 5-407 Komaki, Komaki City

電話 直通

Telepono Direct line

FAX

MAIL

※ご連絡の際は「医療的ケア児等コーディネーターの件」とお伝えください。

* Kung makikipag-ugnayan sa amin, mangyaring sabihin sa amin na
naghahanap kayo ng coordinator para sa mga batang may medical
complexity.

発行 小牧市 障がい福祉課

小牧市障害者自立支援協議会

Mula sa Komaki City Disability Welfare Division

Komaki City Council for Independence Support for Persons
with Disabilities

医療的ケア児等コーディネーターの役割

Ginagampanan ng coordinator para sa mga batang may medical
complexity

産後

Pagkatapos ng panganganak

医療機関から在宅生活へ移行する時のカンファレンスに出席し、退院後の
生活に必要な支援の調整を行います。

Dumalo sa mga conference sa panahon ng paglipat mula sa medikal na
institusyon tungo sa pamumuhay sa tahanan at i-coordinate ang
kinakailangang suporta para sa pamumuhay pagkatapos ng paglabas sa
ospital.

家庭生活

Pamumuhay sa tahanan

家庭訪問や電話により、保護者などの困りごとに対する相談に対応します。

Magbigay ng mga sa konsultasyon para sa mga magulang tungkol
kanilang mga alalahanin sa pamamagitan ng mga pagbisita sa bahay at
mga tawag sa telepono.

医療・福祉

Medical/Welfare

日常生活に必要な医療（通院、訪問看護）や福祉サービス（ヘルパー、訪
問入浴、短期入所、児童通所）のコーディネートを行います。

Koordinasyon ng kinakailangang pangangalagang medikal (mga

pagbisita sa ospital, pag-aalaga sa bahay) at mga serbisyong welfare (mga helper, home-visit bathing, short-term residential care, day-care para sa mga bata) na kinakailangan para sa pang-araw-araw na buhay.

保育・学校

Edukasyon/Paaralan

保育園への入園や学校への入学に向け、関係機関との調整を図り、入園、入学をサポートし、児童の教育や保護者の就労を支援します。

Nakikipag-ugnayan sa mga kaugnay na ahensya upang suportahan ang pag-eeenrol ng mga bata sa preschool at paaralan, at sinusuportahan ang edukasyon ng mga bata at trabaho ng mga magulang.

福祉

Welfare

ヘルパー

Helper

訪問入浴

Home-visit bathing

短期入所

Short-term residential care

療育支援

Rehabilitation Support

レスパイトケア

Respite care

保健・医療

Kalusugan/Medikal na Pangangalaga

保健サービス

Serbisyong pangkalusugan

医療

Medikal na Pangangalaga

看護

Nursing Care

リハビリ

Rehabilitation

教育・保育

Edukasyon/Childcare

保育園

Nursery school

幼稚園

Kindergarten

学校

Paaralan

連携

Kooperasyon

医療的ケア児等コーディネーター

Coordinator para sa mga batang may medical complexity

介護負担を軽減したい

Nais kong bawasan ang pasanin sa pag-aalaga

退院後の生活が不安

Nag-aalala ako sa pamumuhay pagkatapos lumabas sa ospital

仕事に復帰はできる？

Makakabalik baa ko sa trabaho?

保育園は入れるの？

Maipapasok ko kaya ang anak ko sa nursery school?

将来はどうなるの？

Ano kaya ang mangyayari sa kinabukasan namin?

ヘルパーを使いたい

Gusto kong manghingi ng helper

本人・家族

Sarili/Pamilya